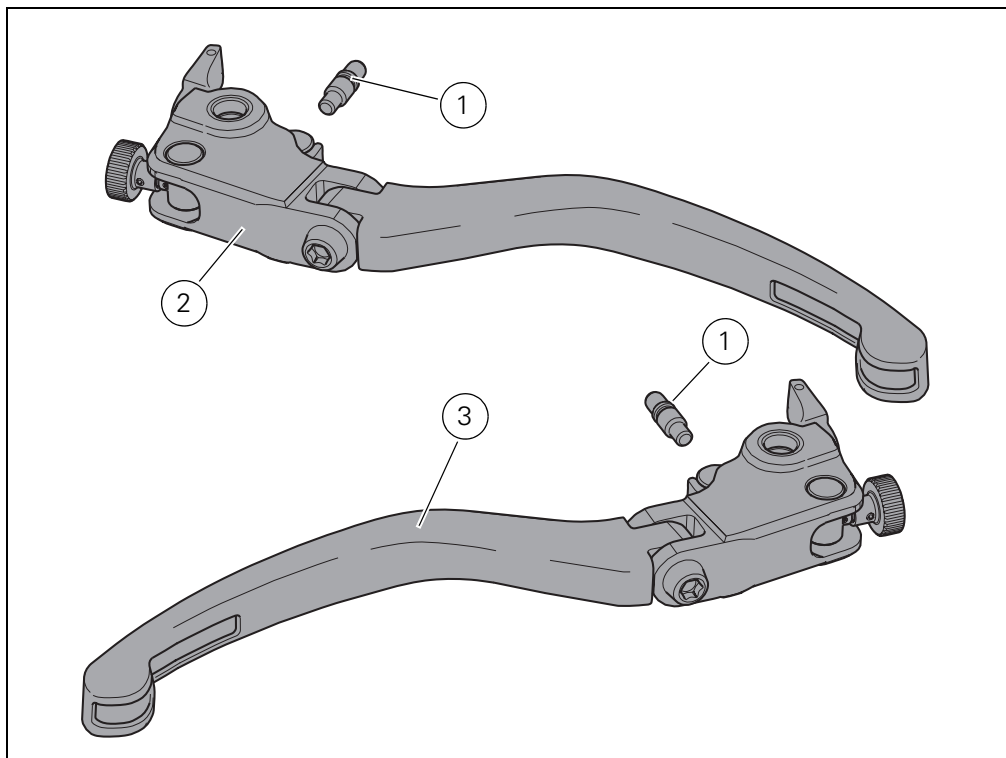




Kit leve snodate pompe anteriori / Front master cylinder articulated lever kit - 96880011B

- 1 Perno (Q.tà 2)
- 2 Leva snodata pompa frizione
- 3 Leva snodata pompa freno



I particolari con riferimento cerchiato rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio.

Quelli non cerchiati si riferiscono ai componenti originali che devono essere riutilizzati.

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

- 1 Pin (2 pcs.)
- 2 Clutch master cylinder articulated lever
- 3 Brake master cylinder articulated lever

Part nos. that are circled represent the accessory to be installed and possible relevant fittings.

Part nos. that are not circled refer to original parts to be re-used.

For easy and rational reading, this document uses graphic symbols for highlighting situations in which maximum care is required, practical advice or simple information. Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.



Attenzione / Warning

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte. / Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



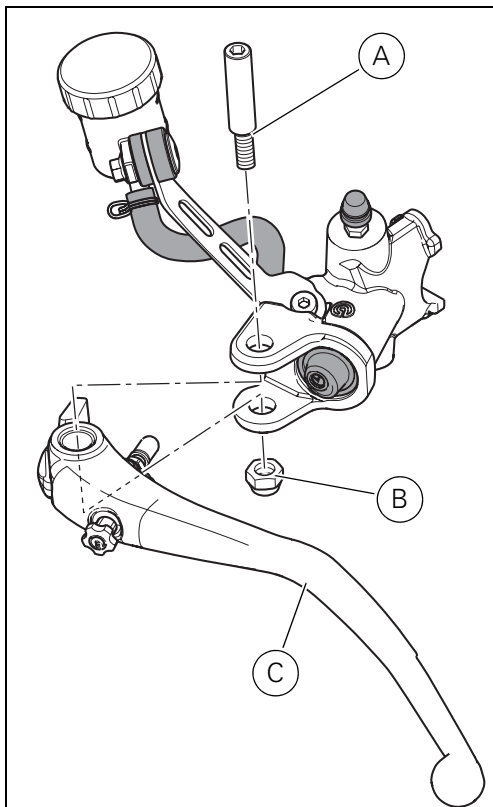
Importante / Caution

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite. / Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Note / Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso. / Useful information on the procedure being described.



Note
Prima di iniziare l'operazione, leggere attentamente le avvertenze riportate nella prima pagina.

Smontaggio componenti originali

Attenzione
Le operazioni di seguito riportate devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata DUCATI.

Attenzione
Le operazioni di seguito riportate se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.

Mantenere il dado (B) e svitare il perno (A). Rimuovere il gruppo leva frizione originale (C).

Eeguire le medesime operazioni per smontare la leva freno originale (D).

Note
Read the instructions on the first page carefully before proceeding.

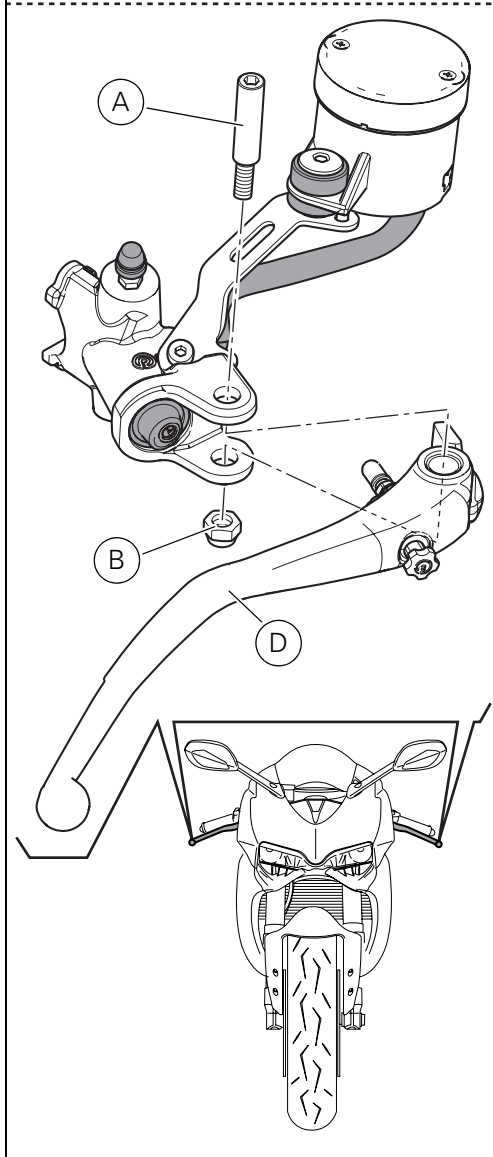
Removing the original components

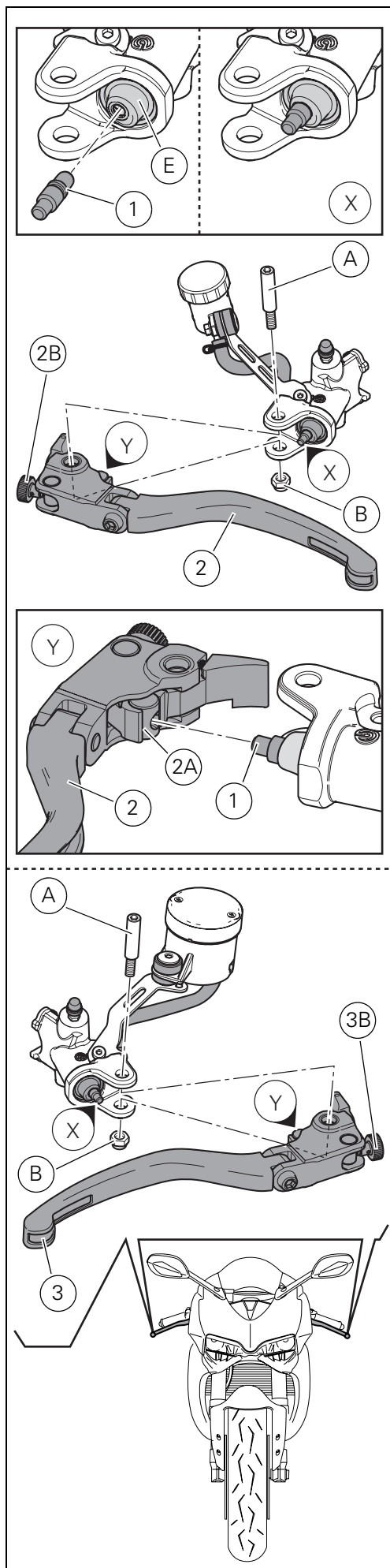
Warning
Have the kit installed by a trained technician or at a DUCATI Authorized Workshop.

Warning
Incorrect installation of this kit may put the rider's safety at risk.

Hold nut (B) and loosen pin (A). Remove original clutch lever assembly (C).

Repeat procedure to remove original brake lever (D).





Montaggio componenti kit

Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Ungere il perno (1) con grasso bianco per guarnizioni (Shell Retinax HD2) e inserirlo nella cuffia in gomma (E) sulla pompa frizione portandolo a battuta internamente alla pompa. Posizionare la leva snodata pompa frizione (2) nella pompa frizione inserendo il perno (1) nel nottolino (2A) e fissarla avvitando il perno (A). Serrare il perno (A) alla coppia compresa tra 5÷7Nm. Dall'altro lato sul filetto del perno (A) avvitare e serrare il dado (B) alla coppia compresa tra 5÷7 Nm.

Eseguire le medesime operazioni per montare il perno (1) e la leva snodata pompa freno (2) sulla pompa freno.

Verifiche

Verificare che azionando la leva freno ci sia il bloccaggio deciso delle pastiglie sui dischi anteriori e azionando la leva frizione ci sia lo sbloccaggio dello spingidisco rispetto ai dischi della frizione stessa. In caso contrario è necessario rimontare in maniera corretta le leve.

Verificare la funzionalità di attivazione microinterruttori assicurandosi che azionando la leva freno si accendano le luci "stop" posteriori e che a moto accesa, cavalletto sollevato, azionando la leva frizione e inserendo la prima marcia la moto non si spenga; In questo modo vengono confermate le funzionalità dei micro.

Regolazioni

Ruotando i pomelli (2B) o (3B) in un senso avremo l'apertura delle leve (2) o (3) rispetto la pompa e nell'altro senso la chiusura.

Importante

È necessario adeguare l'apertura delle leve in funzione delle caratteristiche fisiche e dello stile di guida in modo che la guida sia più comoda possibile. Verificare che in qualsiasi condizione di sterzata e di utilizzo della moto sia sempre possibile azionare agevolmente le leve altrimenti non è garantita la sicurezza per il pilota e l'eventuale passeggero.

Kit installation

Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Take adequate measures to avoid damaging the internal components of the engine.

Smear pin (1) with white grease specific for seals (Shell Retinax HD2) and insert it into rubber cover (E) on clutch master cylinder, pushing it all the way home into cylinder. Fit into clutch master cylinder articulated lever (2) into clutch master cylinder inserting pin (1) into pawl (2A) and set it in the correct position by tightening pin (A). Tighten pin (A) to a torque of 5-7Nm. At the opposite end, tighten nut (B) onto thread of pin (A) to a torque of 5-7Nm.

Repeat procedure to fit pin (1) and brake master cylinder articulated lever (2) to brake master cylinder.

Checks

Make sure the brake pads grip the front discs firmly when you pull the brake lever and that the pusher plate is released from the clutch plates when you pull the clutch lever. If not so, repeat installation procedure.

Make sure the microswitches are activated properly as follows. Pull brake lever and check that the rear "stop" lights come on; with the engine running and the stand up, operate clutch lever and engage the first gear and make sure the engine does not stall. If both conditions are verified, the micro switches are operating properly.

Adjustments

Turning knobs (2B) or (3B) in either direction sets levers (2) or (3) farther away from or closer to the master cylinder.

Caution

Lever grab distance must be adjusted to suit the hand and personal riding style of the rider so as to ensure maximum riding comfort. Check the levers are easy to operate in any position of steering and bike, otherwise the safety of rider and passenger is not ensured.

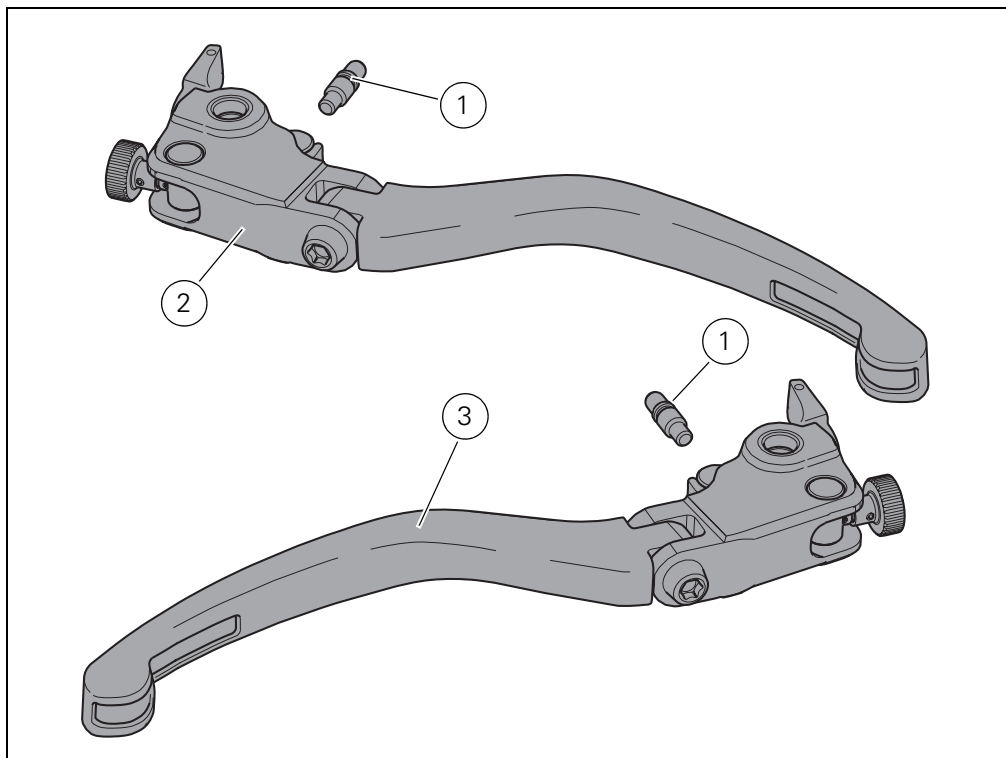


Modèles de référence: / Bezugsmodelle:

SBK 1199

Kit leviers articulés pompes avant / Kit Vorderpumpen-Gelenkhebel - 96880011B

- 1 Goupille (q.té 2)
- 2 Levier articulé maître-cylindre d'embrayage
- 3 Levier articulé maître-cylindre du frein



- 1 Stift (2 Stück)
- 2 Kupplungszyylinder-Gelenkhebel
- 3 Bremszylinder-Gelenkhebel

Les détails entourés représentent l'accessoire à installer et les éventuels composants nécessaires pour le montage. Ceux non entourés se réfèrent aux composants d'origine qui doivent être réutilisés. Pour une lecture rapide et rationnelle ont été utilisés des symboles qui mettent en évidence les situations exigeant une attention particulière, les conseils pratiques ou bien encore de simples informations. Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Bei den mit einer umkreisten Bezugsnummer gekennzeichneten Bestandteilen handelt es sich um das zu installierende Zubehör und die eventuell vorgesehenen Montagekomponenten. Die nicht eingekreisten Nummern stehen für die Originalteile, die wieder verwendet werden müssen. Im Sinne einer schnellen und rationellen Erfassung beim Lesen wurden Symbole verwendet, die auf Situationen hinweisen, bei denen maximale Aufmerksamkeit geboten ist, oder die praktische Empfehlungen bzw. einfache Informationen hervorheben. Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.



Attention / Achtung

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort. / Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



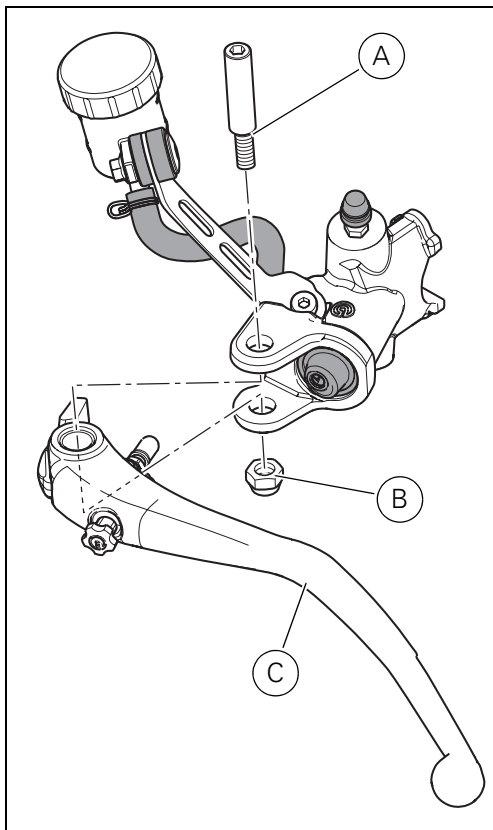
Important / Wichtig

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies. / Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Remarques / Hinweis

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours. / Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.



Remarques
Avant de commencer l'opération, lire attentivement les avertissements reportés sur la première page.

Dépose composants d'origine

Attention
Les opérations reportées ci-après doivent être effectuées par un technicien spécialisé ou par un atelier agréé DUCATI.

Attention
Une mauvaise exécution des opérations ci-dessous peut préjudicier à la sécurité du pilote.

Bloquer l'écrou (B) et desserrer la goupille (A). Enlever l'ensemble levier d'embrayage d'origine (C).

Suivre la même procédure pour la dépose du levier de frein d'origine (D).

Hinweis
Vor Beginn der Arbeitseingriffe die Warnhinweise auf der ersten Seite aufmerksam durchlesen.

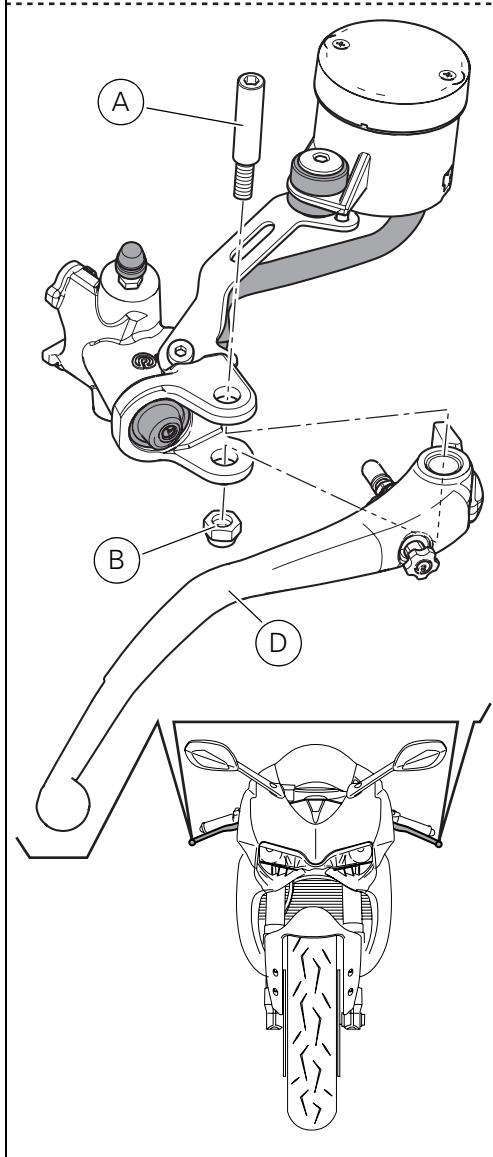
Abnahme der Original-Teile

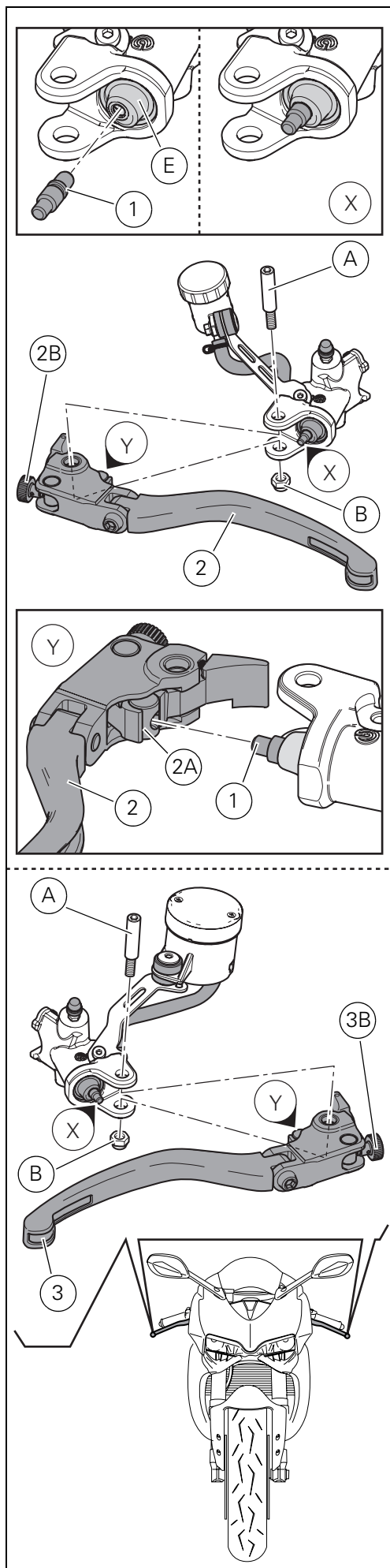
Achtung
Die nachstehend beschriebenen Arbeitseingriffe müssen von einem Fachtechniker oder einer DUCATI Vertragswerkstatt ausgeübt werden.

Achtung
Folgende Arbeitseingriffe können, falls nicht fachgerecht ausgeübt, die Sicherheit des Fahrers gefährden.

Die Mutter (B) halten und den Stift (A) lösen. Die im Original verbaute Kupplungshebeleinheit (C) abnehmen.

Die gleichen Arbeitsschritte für den Abbau des Original-Bremshebels (D) ausüben.





Pose composants kit

● Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état. Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

Lubrifier la goupille (1) avec de la graisse blanche pour joints (Shell Retinax HD2) et l'insérer dans le soufflet en caoutchouc (E) sur le maître-cylindre d'embrayage en la portant en butée à l'intérieur de la pompe. Positionner le levier articulé du maître-cylindre d'embrayage (2) dans ce dernier en insérant la goupille (1) dans le crampon (2A) et la fixer en vissant la goupille (A) au couple compris entre 5 ÷ 7 Nm. De l'autre côté sur le filetage de la goupille (A), visser et serrer l'écrou (B) au couple compris entre 5÷7 Nm.

Suivre la même procédure pour poser la goupille (1) et le levier articulé du maître-cylindre du frein (2) sur ce dernier.

Contrôle

Vérifier qu'à l'actionnement du levier de frein correspond le blocage net des plaquettes de frein sur les disques avant et qu'à l'actionnement du levier d'embrayage correspond le déblocage de la plaque presse-disque par rapport aux disques d'embrayage. Dans le cas contraire, il faut reposer les leviers correctement.

Contrôler la fonctionnalité d'activation des microinterrupteurs en s'assurant qu'en actionnant le levier du frein s'allument les feux de « stop » arrières et qu'une fois la moto allumée, la béquille soulevée, en actionnant le levier d'embrayage et en passant la première vitesse la moto ne s'arrête pas ; les fonctionnalités des micro sont validées de cette manière.

Réglages

En tournant les poignées (2B) ou (3B) dans un sens, nous aurons l'ouverture des leviers (2) ou (3) par rapport à la pompe et dans l'autre sens la fermeture.

● Important

Il est nécessaire d'ajuster l'ouverture des leviers en fonction des caractéristiques physiques et du style de conduite de manière à ce que la conduite soit la plus aisée possible. Vérifier qu'il soit toujours possible, dans n'importe quelle condition de braquage et d'utilisation de la moto, d'actionner facilement les leviers ; dans le cas contraire, la sécurité n'est pas garantie pour le pilote et l'éventuel passager.

Montage der Komponenten des Kits

● Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden.

Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

Den Stift (1) mit weißem Dichtungsfett (Shell Retinax HD2) schmieren und ihn in die Gummikappe (E) an den Kupplungszyylinder einfügen, dabei ihn auf Anschlag innerhalb des Zylinders bringen. Der Kupplungszyylinder-Gelenkhebel (2) in den Kupplungszyylinder durch Einfügen des Stifts (1) in den Nippel (2A) und den Kupplungszyylinder-Gelenkhebel durch Anschrauben des Stifts (A) befestigen. Den Stift (A) mit einem Anzugsmoment zwischen 5÷7Nm. befestigen. An der anderen Seite auf dem Gewinde des Stifts (A), die Mutter (B) mit einem Anzugsmoment zwischen 5÷7 Nm. anschrauben und befestigen.

Die gleichen Arbeitsschritte für die Montage des Stifts (1) und des Bremszylinder-Gelenkhebels (2) am Bremszylinder ausüben.

Überprüfung

Überprüfen, dass die Bremsbeläge bei Betätigen des Bremshebels fest auf den vorderen Scheiben zum Greifen kommen und sich bei Betätigen des Kupplungshebels der Scheibendruckdeckel von den Kupplungsscheiben löst. Sollte dies nicht der Fall sein, muss die Hebel erneut und korrekt montiert werden. Die Aktivierungsvorrichtung der Mikroschalter prüfen und sicherstellen, dass die Hinterleuchten "Stop" bei der Aktivierung des Bremshebels aufleuchten und das Motorrad beim laufenden Motor, Ständer gehoben, bei der Aktivierung des Kupplungshebels und beim Einlegen des ersten Gangs nicht abschaltet; dadurch werden die Vorrichtungen der Mikroschalter bestätigt.

Einstellungen

Durch Drehen der Knäufel (2B) oder (3B) werden die Hebel (2) oder (3) entsprechend des Zylinders in einer Richtung geöffnet und in der anderen Richtung geschlossen.

● Wichtig

Es ist erforderlich, die Öffnung der sich in Betrieb befindlichen Hebel der physikalischen Eigenschaften und des Fahrstils ausrichten, so dass das Handling so bequem wie möglich sein kann. Überprüfen, dass unter jedweder Lenk- und Anwendungsbedingung des Motorrads die Hebel immer mühelos aktiviert werden können. Sollte dies nicht der Fall sein, ist die Sicherheit des Fahrers und des eventuellen Beifahrers nicht gewährleistet.

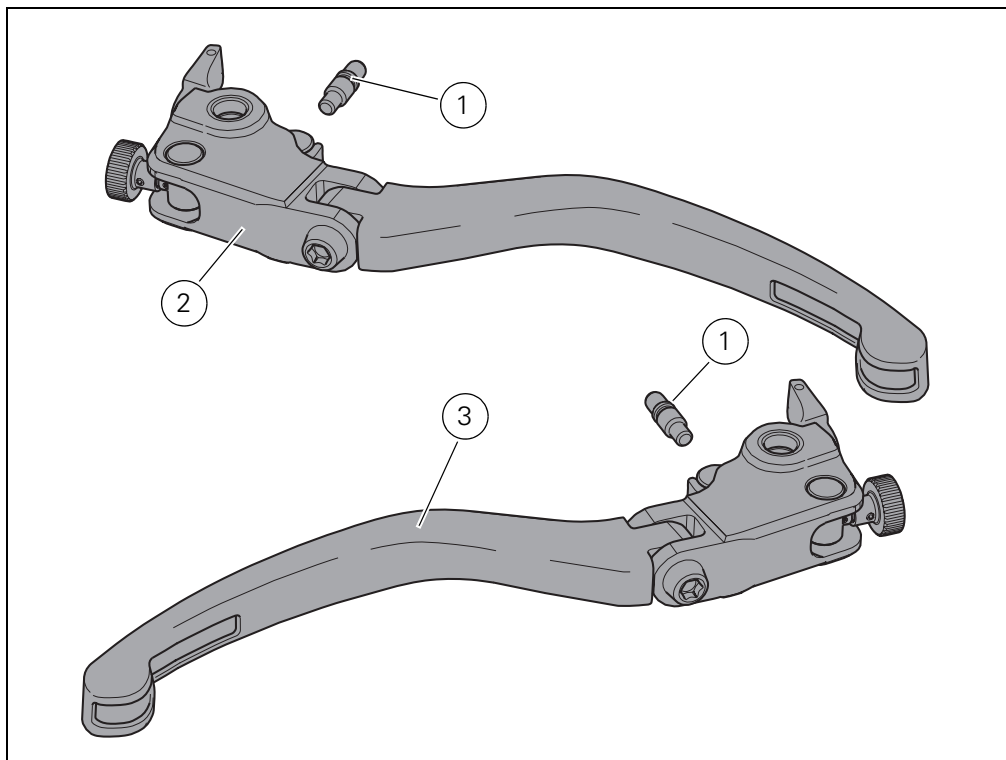


Modelos de referencia: / 参照モデル :

SBK 1199

Kit levas articuladas bombas delanteras / フロントポンプジョイントレバーキット - 96880011B

- 1 Perno (Cant. 2)
- 2 Leva articulada bomba embrague
- 3 Leva articulada bomba freno



Los componentes con referencia marcada representan el accesorio a instalar y los eventuales componentes de montaje.

Aquellos no marcados se refieren a los componentes originales que deben ser utilizados nuevamente.

Para una lectura rápida y racional, se han utilizado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

- 1 ピン (2 個)
- 2 クラッチポンプジョイントレバー
- 3 ブレーキポンプジョイントレバー

参照が丸で囲まれたものは取り付けるべき部品及び取り付けの際に必要な部品です。

丸で囲まれていないものは再利用するオリジナル部品です。

迅速かつ容易に読み進めていただくため、特別な注意を必要とするもの、実用的なアドバイス、簡素な情報を際立たせるシンボルが使用されています。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

Atención / 注記

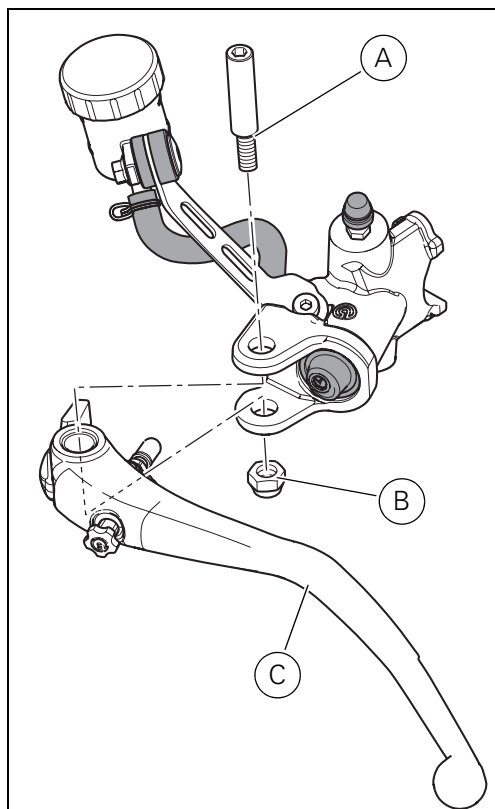
El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte. / この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をもたらす原因となることがあります。

Importante / 重要

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas. / この説明書に従わずに使用すると、車体及び / 又はその部品に損害を招く可能性があります。

Nota / 参考

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso. / 操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。



👁️ Nota
Antes de iniciar la operación leer atentamente las advertencias indicadas en la primera página.

Desmontaje componentes originales

⚠️ Atención
Las operaciones indicadas a continuación deben ser realizadas por un técnico especializado o por un taller autorizado DUCATI.

⚠️ Atención
Si las siguientes operaciones no se realizan de manera profesional, se puede poner en peligro la seguridad del piloto.

Bloquear la tuerca (B) y destornillar el perno (A). Quitar el grupo leva embrague original (C).

Realizar la misma operación para desmontar la leva freno original (D).

👁️ 参考
作業を始める前に、最初のページに記載されている注意事項を注意深くお読みください。

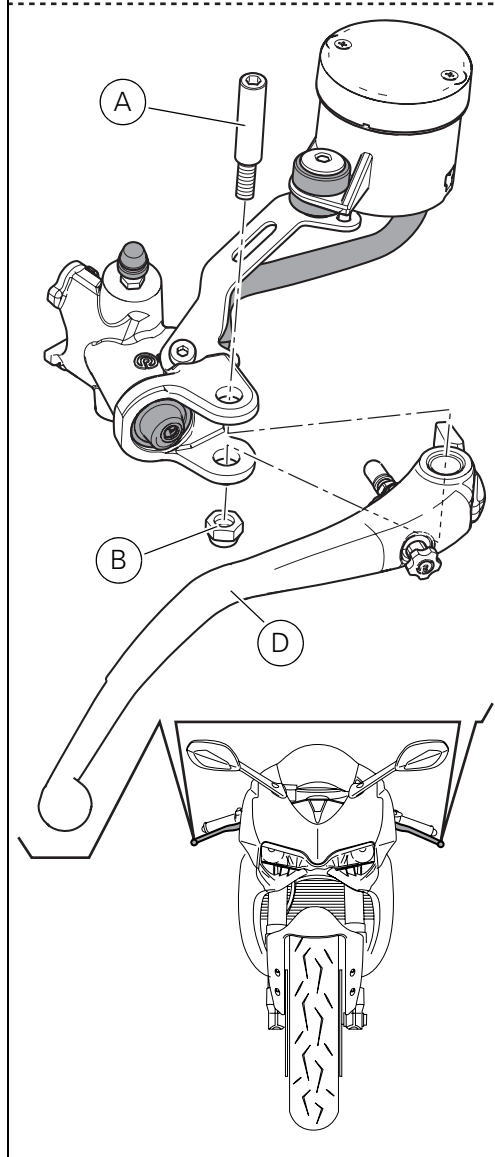
オリジナル部品の取り外し

⚠️ 注記
ここに記載されている一連の作業は熟練の技術者又はドゥカティオフィシャルサービスセンターが行わなければなりません。

⚠️ 注記
以下の作業は指示の通り行わないとライダーの安全を脅かす可能性があります。

ナット (B) を保持し、ピン (A) を緩めま
す。オリジナルクラッチレバーユニット
(C) を取り外します。

同様の方法でオリジナルブレーキレバー
(D) を取り外します。



Montaje componentes kit

● Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado.

Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

Untar el perno (1) con grasa blanca para juntas (Shell Retinax HD2) e introducirlo en el capuchón de goma (E) en la bomba embrague a tope en el interior de la bomba. Posicionar la leva articulada bomba embrague (2) en la bomba embrague introduciendo el perno (1) en el trinquete (2A) y fijarla atornillando el perno (A). Ajustar el perno (A) al par de apriete comprendido entre 5÷7 Nm. Del otro lado en la rosca del perno (A) atornillar y ajustar la tuerca (B) al par de apriete comprendido entre 5÷7 Nm.

Realizar las mismas operaciones para montar el perno (1) y la leva articulada bomba freno (2) en la bomba freno.

Control

Controlar que al accionar la leva del freno las pastillas se bloqueen con decisión sobre los discos delanteros y al accionar la leva del embrague se desbloquee el dispositivo de empuje del disco, respecto a los discos del embrague. Caso contrario, será necesario montar nuevamente las levas de manera correcta.

Controlar el funcionamiento de activación microinterruptores asegurándose que accionando la leva del freno se enciendan las luces de "stop" traseras y que, con la moto encendida con caballete levantado, al accionar la leva del embrague e introducir la primera marcha la moto no se apague; de esta manera se confirma el buen funcionamiento de los micro.

Regulaciones

Girando los mecanismos (2B) o (3B) en un sentido tendremos la apertura de las levas (2) o (3) respecto a la bomba y en el otro sentido el cierre.

● Importante

Es necesario adecuar la apertura de las levas de acuerdo a las características físicas y al estilo de conducción para que el manejo resulte lo más cómodo posible. Controlar que bajo cualquier condición de viraje y de uso de la moto sea siempre posible accionar con facilidad las levas para garantizar la seguridad del piloto y del eventual pasajero.

キット部品の取り付け

● 重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください。

シール用ホワイトグリース (Shell Retinax HD2) をピン (1) に塗布し、クラッチポンプのラバー製キャップ (E) に挿入し、ポンプの内側に接するようにします。ピン (1) をニップル (2A) に挿入してクラッチポンプジョイントレバー (2) をクラッチポンプに配置し、ピン (A) をねじ込み固定します。ピン (A) を 5 ~ 7Nm のトルクで締め付けます。ピン (A) のスレッドに反対側からナット (B) をねじ込み、5 ~ 7Nm のトルクで締め付けます。

同様の方法で、ピン (1) 及びブレーキポンプジョイントレバー (2) をブレーキポンプに取り付けます。

確認

ブレーキレバーを操作してフロントディスクのパッドがしっかり固定されていること、クラッチレバーを操作してクラッチ自体のディスクに対してプレッシャープレートが固定されていないことを確認します。そうでない場合は、レバーをもう一度正確に取り付けます。

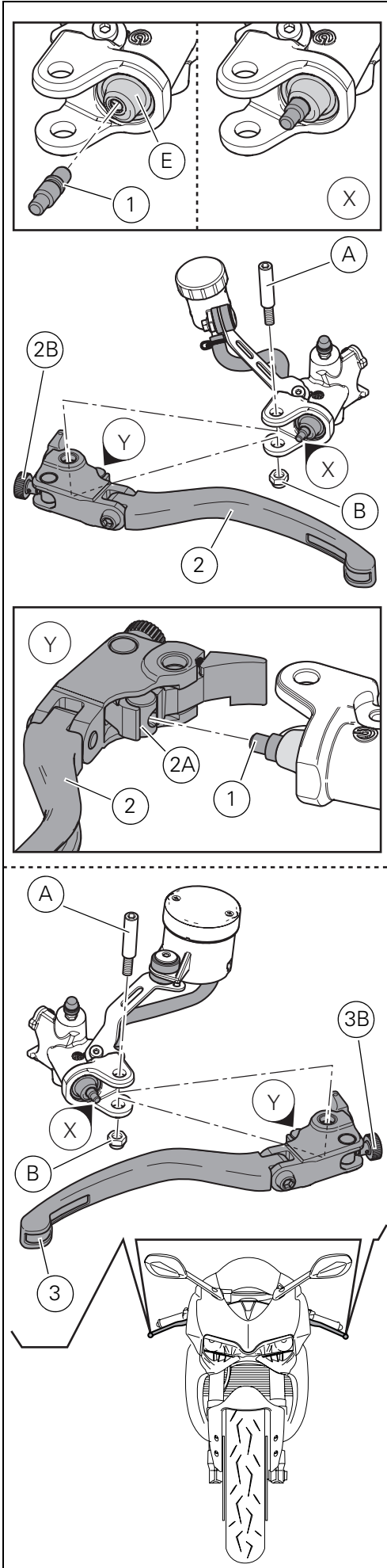
マイクロスイッチの起動機能を確認します。ブレーキレバーを引くとリア "ストップ" ランプが点灯すること、車両を起動し、スタンドを上げた状態でクラッチレバーを引き、1速に入れると、車両が停止することを確認します。これにより、マイクロスイッチの機能が保証されます。

調整

アジャスター (2B) 及び (3B) を片方に回すとレバー (2) 及び (3) が開き、反対方向に回すと閉じます。

● 重要

ライディングができるだけ楽にできるよう、物理的特性及びライディングスタイルによってレバーの開きを調整する必要があります。いかなるハンドル操作や車両の使用においてもレバーを楽に操作できるか確認します。さもないと、ライダーやパッセンジャーの安全性が保証されません。





DUCATI PERFORMANCE accessories

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1 P/N

商品名

2 P/N

商品名

3 P/N

商品名

4 P/N

商品名

5 P/N

商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM

モデル名

お客様署名

ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名

販売日

年

月

日

販売店様へお願い

1. 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
2. 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。